



Z1232/2022-4

Author's Contract | Autorská zmluva

concluded pursuant to Act No. 185/2015 Coll. on authors' rights and the rights connected to authors' rights as amended between the contractual parties
uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z.
o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami.

I. Contractual Parties | Zmluvné strany

1.1. The Ordering Party | Objednávateľ:

The Slovak National Gallery | Slovenská národná galéria
Registered seat | so sídlom: Riečna 1, 815 13 Bratislava
Represented by | zastúpená: Mgr. Alexandra Kusá – General Director | generálna riaditeľka
Bank Account | Bankové spojenie: 000000 - 7000117526/8180
Bank Code: IBAN | IBAN SK85 8180 0000 0070 0011 7526
Tax Identification Number (DIČ): 2020829943
Identification Number (IČO): 164 712

1.2. Author | Zhotoviteľ:

Name | Meno: Giorgia Belotti
Address | Adresa:
E-mail:
Passport No. | Číslo pasu:
Bank Account No. | Bankové spojenie
Bank Code IBAN:
Bank Code SWIFT:

II. Subject of the Contract | Predmet zmluvy

2.1. The Author undertakes to deliver the author's cooperation on implementation and realization of the dance performance Fulla Goodbye Party on February 19, 2022 at 6.00 p.m. at Galéria Ľudovíta Fullu, Dušana Makovického 1, Ružomberok.

2.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať autorská spolupráca na príprave a realizácii tanečnej performance Fulla Goodbye Party 19. 02. 2022 o 18.00 hod. v Galérii Ľudovíta Fullu, Dušana Makovického 1, Ružomberok.

2.2. The Author is responsible for carrying out the work described in Article 2. 1. hereof.

2.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať prácu charakterizovanú v bode 2.1. na svoju zodpovednosť.

III. Payment | Odmena za vykonanú prácu

3.1. Pursuant to Article II hereof, the Contractual Parties agreed that the Ordering Party will pay the Author an authorial fee of 300 € (Three Hundred Euro) for the work.

The payment for the work will be transferred to the bank account of the Author listed above within 15 days of the fulfilment of the subject of the Contract.

The Contractual Parties acknowledge that income tax of 19% will be deducted from the agreed payment of the foreign Author.

3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že za vykonanú prácu vyplatí objednávatel' zhotoviteľovi podľa článku II. autorský honorár dohodou vo výške 300 € (tristo euro).

Odmena za vykonanie diela bude uhradená v lehote 15 dní po riadnom vykonaní diela na účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví zmluvy.

Zmluvné strany berú na vedomie, že z dohodnutej odmeny bude u zahraničného autora zrazená a odvedená daň z príjmu vo výške 19%.

3.2. The Author may claim the payment after fulfilling the subject of the contract.

3.2. Nárok na úhradu vzniká zhotoviteľovi po riadnom vykonaní predmetu zmluvy.

IV. Copyright | Licencia

4.1. Pursuant to Article I hereof, the Author will perform the work in public without providing permission for the further use of the Work.

4.1. Autor verejne vykoná dielo podľa článku 1 bez udelenia licencie na ďalšie použitie diela.

V. Final Provisions | Záverečné ustanovenia

5.1. The contractual parties declare that they read the contract before signing it, and that the contract was agreed upon by both parties after their mutual discussion according to their free will, in a clear and understandable manner.

The contractual parties confirm the authenticity of the contract by affixing their signatures hereto.

5.1. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní podľa ich slobodnej vôle, určite a zrozumiteľne. Autentickosť tejto zmluvy potvrdzujú zmluvné strany svojimi podpismi.

5.2. Changes and amendments to this contract must be executed in written form based on the mutual agreement of the contractual parties.

5.2. Akékoľvek zmeny alebo doplnky k tejto zmluve je možné urobiť výhradne písomnou formou po obojstrannom súhlase obidvoch zmluvných strán.

5.3. This contract shall be executed and signed in four copies, of which the Author shall retain one copy and the Ordering Party shall retain three copies.

5.3. Táto zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch, z ktorých 1 exemplár dostane zhotoviteľ a ostatné ostávajú pre potrebu objednávatel'a.

Ordering Party
Mgr. Alexandra Kusá, PhD.
General Director

Author
Giorgia Belotti